

**SEMINAIRE
PLAN DE PREVENTION DE L'ILLETTRISME
ACCOMPAGNEMENT DU DISPOSITIF CP**

Jeudi 15 janvier et vendredi 16 janvier 2004

**Compte-rendu
Intervention d'Anne-Marie Chartier, Maître de conférence, INRP
Introduction Viviane Bouysse DESCO**

La dictée à l'adulte

Anne-Marie Chartier est chercheur dans le domaine de l'histoire de l'enseignement de la lecture et maître de conférence en IUFM.

Présentation du sujet par Viviane Bouysse (DESCO)

La dictée à l'adulte se pratique dès l'école maternelle et est davantage mise en œuvre au cycle1. Cependant, elle se limite souvent à une vague production des enfants parfois même produite par l'adulte.

Intervention d'Anne-Marie Chartier, Maître de conférence

La dictée à l'adulte

1. Livret « Lire au CP »

Le livret parle de mots. La passage de l'oral à l'écrit n'y est pas décrit.

2. Quelques constats

Les productions des élèves ne vieillissent pas aussi vite que celles des chercheurs. Il est nécessaire de ne pas oublier que c'est le travail dans les classes qui légitime la recherche.

Il est nécessaire de développer des enseignements de la culture écrite dès la maternelle pour acquérir la capacité à « textualiser » demandée au collège.

3. La dictée à l'adulte, c'est quoi ?

La dictée à l'adulte est une pratique courante en milieu familial, mais de façon informelle. Il a fallu la « réinventer » pour en faire une pratique scolaire, c'est-à-dire praticable dans le grand groupe-classe ou en tutorat pédagogique. Elle fait qu'un adulte va devenir celui qui se charge de la réalisation matérielle du texte, donc de la maîtrise graphique et du traitement orthographique avec une négociation de la ponctuation et de la mise en page du texte. En même temps, l'adulte aide à l'élaboration du contenu du texte (quoi dire et comment) : comme l'élève ou les élèves sont soulagés de la charge de travail que représente le fait « d'écrire » matériellement, toute leur attention peut être disponible pour le travail de conception et d'élaboration du texte.

L'adulte n'est donc ni un magnétophone à plume, ni un magicien qui transforme l'oral en écrit à l'insu des enfants.

Objectif

Faire prendre conscience aux élèves de la spécificité du texte écrit par rapport à l'oral

- En leur permettant de prendre progressivement en charge l'écrit.
- En menant parallèlement un travail pour faire automatiser le geste graphique.
- En favorisant le travail au vrai niveau cognitif de leurs compétences de production d'écrit. Souvent, la lenteur de l'écriture (20 à 25 fois plus lente que la parole) leur interdit de manifester ces compétences. L'élève « délesté » de la maîtrise graphique peut se concentrer sur la gestion du « qu'est ce que je vais dire ? comment je vais le dire ? ».
- En leur apprenant à « tenir le texte », c'est à dire ralentir et « tenir en mémoire » ce que l'on veut dire.
- En leur apprenant progressivement à produire des textes « monologique » de plus en plus longs (dont ils doivent tenir le fil du début à la fin, sans les relances du dialogue) dans un premier temps en racontant, puis en dictant et enfin en écrivant.

1- La dictée à l'adulte, comment ?

On suppose que l'élève est capable de raconter seul. Il peut donc passer d'une communication dialogique à une communication de monologue (apprentissage supposé construit à l'arrivée au CP – à vérifier)

Mise en œuvre

↳ **La dictée à l'adulte individuelle**

Organisation sociale

La dictée à l'adulte se pratique en tutorat maître-élève.

Un groupe de trois élèves ; un élève dicte, deux élèves témoins

apprennent la manière de dicter.

Organisation spatiale

Les élèves sont à côté de l'enseignant ; la page entre celui qui dicte et le maître.

Longueur des productions

Dictée à l'adulte de deux ou trois phrases, souvent pas plus.

Déroulement

L'enseignant

1. sollicite l'élève pour qu'il :
 - reformule, si ce qu'il dit ne peut pas être écrit. Le maître se place en lecteur extérieur (ex : « je ne comprends pas ») ou en destinataire absent (ex : là, on ne comprendrait pas »)
 - ralentisse, régule, articule (ex : « ne dis pas si vite.. »)
 - regarde le travail d'écriture ; l'enfant s'adresse à une main (ex : « je relis, c'est ce que tu veux écrire ? »)
2. « sème » de la grammaire, de l'activité textuelle. Le maître chevronné semble avoir plus de facilités pour cet exercice dans la mesure où il connaît, par expérience, les éléments à retenir.
3. laisse construire l'élève, propose des solutions aux problèmes (de lexique et de grammaire...), dit à la fin de l'exercice « qu'on écrit il viendra et pas il venira, c'est comme ça » afin d'apprendre aux élèves la norme linguistique.

4. étaye afin d'éviter à l'élève d'avoir trop de « choses » à traiter en même temps ; en effet, pour pouvoir traiter simultanément différentes notions, il faut que certaines soient déjà automatisées.

Remarques :

- **une des difficultés rencontrée par certains élèves est davantage de tenir en mémoire le texte littéralement que sémantiquement.**
- **les textes produits en dictée individuelle ne sont pas destinés à être publiés. Ils nécessiteraient pour cela une réécriture par des experts.**
- **la production de texte en dictée à l'adulte est une activité de contournement pour les élèves dyslexiques dans la mesure où ils seront amenés à lire leur propre texte (et pourront en recopier une partie, à la mesure de leurs moyens).**

Les enfants apprennent

- à distinguer le registre de l'écrit et le registre de l'oral.
- dans le temps de la production écrite, la mise en mémoire du texte et les moments de travail de la production [moments en alternance de type « je dicte, je m'arrête pour réfléchir, je relis... (le retour est une véritable procédure de lecture)].
- à changer de ton pour distinguer les moments où ils parlent à l'adulte et ceux où ils dictent (parler comme un livre signifie que l'on est dans l'écrit).

→ **La dictée à l'adulte collective**

Organisation sociale :

- Constitution de groupes de 10 à 12 élèves.
- Groupes hétérogènes (les plus faibles observent comment se construit un texte).

Longueur des productions

Les textes peuvent être plus longs.

2- Quelques situations spécifiques

→ **La réécriture de textes lus**

Objectifs

L'enseignant peut mesurer, entre autre, par cet exercice la compréhension d'histoires déjà lues.

Cette forme de dictée à l'adulte aide certains enfants, par la paraphrase, à accéder au sens alors que d'autres maîtrisant le sens de l'histoire apprennent à mettre en mots.

De plus, la relecture du texte littéraire après l'activité de réécriture permet aux élèves de mieux comprendre ce qui fait la littéralité d'un texte en mesurant l'écart entre leur production et celle de l'auteur.

Déroulement

Interventions de l'enseignant

Le maître peut solliciter l'élève qui ne prend pas la parole en lui demandant de répéter la production orale d'un autre enfant pour la lui dicter.

→ **La dictée d'un texte connu par cœur**

La dictée de poésies, comptines, formulettes, favorise une mise en correspondance oral-écrit permettant de percevoir des écarts entre les deux (la séparation en mots n'est pas marquée à l'oral) et des similitudes plus forte qu'en prose. Par exemple, l'écriture du e muet est mise en évidence lorsqu'une formulette du type « Une poule sur un mur » est récitée et écrite.

3- Des précisions

→ **Adapter le type d'activité aux besoins des élèves**

Selon la situation des élèves dans la progression du « raconter à écrire », le type d'activités proposé diffère :

- les enfants qui maîtrisent les deux registres oral et écrit sont en écriture autonome. L'étayage par l'enseignant se fera donc « après coup ». « Éliminés par le succès », ils sont conviés, en autonomie, à produire un texte pendant que les autres sont en dictée à l'adulte collective ou en petits groupes.
- les enfants qui sont dans la prise de conscience du double registre oral /écrit sont en production collective.
- les enfants qui sont encore dans l'oral sont en production collective (groupes hétérogènes) ou en production individuelle.

→ **Attitude du maître lors de la dictée à l'adulte**

- écrire sur des feuilles et non sur le tableau.
- accepter les « mauvaises » productions des élèves.
- corriger à la relecture en barrant, en réécrivant.
- fixer la relecture finale par une remise au propre.

→ **Rythme de l'activité et durée**

Un texte collectif tous les quinze jours. La dictée à l'adulte avec première relecture dure environ 30 minutes et peut se situer avant une récréation, le texte étant recopié après.

→ **Production en dictée à l'adulte et texte de lecture**

Le texte produit lors de la dictée à l'adulte et recopié pourra faire l'objet de séances de lecture. Il pourra ensuite servir de support (et de répertoire de mots) pour des productions écrites individuelles

→ **L'affichage**

L'affichage doit respecter les normes de l'exigible scolaire.

Bibliographie

Chartier Anne-Marie, Clesse Christiane, Hébrard Jean ; « Lire, écrire au cycle des apprentissages fondamentaux , tome 1 Entrer dans le monde de l'écrit , tome 2 Produire des textes » ; Hatier : 1997.

